جامعة نيويورك أبوظبي

NYU ABU DHABI

DAKAR TRANSLATION SYMPOSIUM ABU DHABI

–Africa and Her Hospitality

NEW YORK UNIVERSITY ABU DHABI

UNITED ARAB EMIRATES

OCTOBER 29 - NOVEMBER 1, 2026



Dakar Translation Symposium 3rd Edition

PARTNERED UNIVERSITIES AND INSTITUTIONS

Arts and Humanities
NYU Abu Dhabi (Abu Dhabi, UAE)

Assane Seck University
(Ziguinchor, Senegal)

Cheikh Anta Diop University
(Dakar, Senegal)

Department of English
Rutgers University-New Brunswick
(New Jersey, USA)

Department of French
Rutgers University-New Brunswick
(New Jersey, USA)

GAEC Africa
Saint Louis (Senegal)

History Program
NYU Abu Dhabi (Abu Dhabi, UAE)

Literature and Creative Writing Program
NYU Abu Dhabi (Abu Dhabi, UAE)

New York University Accra
(Accra, Ghana)

Office of Global Access and Engagement
NYU Abu Dhabi (Abu Dhabi, UAE)

The Africa Institute
Global Studies University (Sharjah, UAE)

PRESIDENT OF THE SCIENTIFIC COMMITTEE

Gregory Pardlo: *Program Head, Literature and Creative Writing; Professor of Literature and Creative Writing (NYU Abu Dhabi)*

ORGANIZERS & CONVENERS

Baba Badji
Baboucar Diouf
Chike Frankie Edozien
Fatiah D. Touray
Grace Shieh
Gregory Pardlo
Hasan Johnson
Khadidjatou Kelly
Muneera Al Khalifa
Saliou Dione
Sara Musaifer
Suzanne Manizza Roszak

STUDENTS

Adam Wehbi
Aisha El Asmar
Alex Diaz
Amn Zain Ul Abidin
Asma Saeed Nasser Al Ali
Awa Ba
Djiby Gueye
Gumnadee Sirimewan
Ibrahima Kaliloulaye Drame
Jathusan Jeyakumar
Khadidjatou Kelly
Lala Diatta
Mohammed Abdul Jawad
Mohammed Hammo
Mouhamadou Mansour Ndong
Moussa Sy
Sameer Al Khatib

Participants are kindly reminded that an active timer will be used during all sessions throughout the conference. Panelists are advised to limit presentations to the required maximum time to facilitate engaging discussions. Visual aids may be brought for projection, if desired.

CONFERENCE PROGRAM

DAY ONE	FRIDAY, OCTOBER 30, 2026 (6 PANELS | 2 PARALLEL ROOMS)
8:30 – 9:00 AM	**Registration, Coffee & Arpentage** A6 Lower Lobby
9:00 – 9:30 AM	Opening Ceremony & Welcome Remarks: A6/Room-008 Vice Chancellor, Fabio Piano, Vice Provost for the Arts; Dean of Arts and Humanities, Awam Amkpa, Profs. Gregory Pardlo and Sara Musaifer
9:30 – 10:50 AM	Panel 1 (80 mins): A6/Room-008 Materiality, Sustenance, Foodways, and Culinary Care Chair: Alba Rodríguez-García (GAEC Africa; Université Gaston Berger) **Abib Sene (Cheikh Anta Diop University)** Paper: Yam and Water: Food Teranga Among the Igbo in Nigeria and the Seereer in Senegal, a Comparative Study **Saliou Dione (Cheikh Anta Diop University)** Paper: The Poetics of Teranga: Food, Gastronomy, and Culinary Cultures as Hospitality Practices **Bocar Aly Pam (Université Assane Seck-Ziguinchor)** Paper: La Table, Le Verbe et La Trace : Nourriture et Hospitalité Chez Fatou Diome et Calixthe Beyala Panel 2 (80 mins): A6/StartAD Cultures of Reciprocity: Rethinking African Geopolitics and Global Approaches Chair: Sara Abo Madalala **Meriam Madi (Translator and Arabic Copywriter at Viola Communications)** Paper: Losing the Mother Tongue's Accent: Lexical Accommodation and Short-Term Memory Effects Among North African Arabic Speakers in the UAE **Moussa Sy (Cheikh Anta Diop University)** Paper: Regional and Multilateral Cooperation: Translating Africa's Hospitality Norms Within Regional Blocs (ECOWAS, AU, EU) **Chike Frankie Edozien (NYU Accra)** Paper: Twenty-First-Century African Hospitality? The Gap Between Welcome and Belonging **Paul Diédhiou (Université Assane Seck-Ziguinchor)** Paper: The Institutionalization of Hospitality in *Joola Society*: The Case of Kasok
10:50 – 11:10 AM	Morning Coffee Break (20 mins) (Notes from *Baboucar Diouf and Saliou Dione*)
11:10 AM – 12:30 PM	Panel 3 (80mins): A6/Room-008 Hospitality, Justice, and Belonging in African Literature and Culture Chair: Chike Frankie Edozien (NYU Accra) **Elara Sherman (Emory University)** Paper: Feminine Intimacies and the Hospitality of Translation in *Naked Woman, Black Woman* by Calixthe Beyala **Biram Sene (Université Assane Seck-Ziguinchor)** Paper: Black Hospitality in Toni Morrison's *Beloved* **Aliyu Mustapha (The Africa Institute, GSU)** Paper: Generosity in Hausa Panegyric Poetry: An Analytical Reading

Panel 4 (80 mins): A6/StartAD
Translating Narratives of Hospitality and Threshold Across African Spaces
Chair: Sara Abo Madalala

Pelumi Adejumo (Independent Writer and Scholar)
Paper: The Great Conflict: The Vulture as Mediator in Ifá Cosmology and Dutch Poetic Translation

Muhamed Al Khalil (NYU Abu Dhabi)
Paper: Al-Fayturi's Africa: A Stateless Poet, an Ambivalent Continent

Bouna Faye (Université Assane Seck-Ziguinchor)
Paper: Héritages, discours subversifs et chocs identitaires : la question de l'hospitalité dans *Garçon manqué de* Nina Bouraoui

12:30 – 2:00 PM Lunch & Networking

2:20 – 3:20 PM

Keynote: A6/Room-008
Richa Nagar (Stories Flowing in Neighborliness: Translating Salty Rivers)

3:20 – 04:40 PM

Panel 5 (80mins) A6/Room-008
Reciprocity and Vulnerability: Frameworks on the Politics of Translation
Chair: Saqer Almarri (NYU Abu Dhabi)

Serigne Bassirou Mboup (Cheikh Anta Diop University)
Paper: Translating Teranga: Linguistic Hospitality and Reciprocity in Multilingual Senegal

Awa Ba (Cheikh Anta Diop University)
Paper: Gendered Hospitality: Translation, Reciprocity, and the Ethics of Welcoming the Other

Kate Qazi (The Africa Institute, GSU)
Paper: Hosting Stories, Transforming Languages: Folktales, Linguistic Hospitality, and Decolonial Translation

Panel 6 (80 mins): A6/StartAD
Linguistic Hospitality: Teranga, Ubuntu and Arabic Epistemology
Chair: Baboucar Diouf (Université Assane Seck-Ziguinchor)

Regina Minael Fupi (The Africa Institute, GSU)
Paper: The Guest Who Hosts: Utu and a Relational Ethics of Translation

Enea Emmanuel (The Africa Institute, GSU)
Paper: Hosting the Other: Ubuntu, Teranga, and Karam as a Triadic Framework for Translation Hospitality

Jean Christophe Faye (Cheikh Anta Diop University)
Paper: Analyse Linguistique du Lexique de Bienvenue en Sérère et en Wolof

EVENING

Performance in Arts Center: *Näss (People)* – Fouad Boussouf
Näss (People) connects the popular and urban dimension of hip hop dance with the profoundly ritual and sacred aspect it can summon

DAY TWO	SATURDAY, OCTOBER 31, 2026 (6 PANELS | 2 PARALLEL ROOMS)
8:30 – 9:00 AM	**Coffee**
9:00 – 9:30 AM	**Taking Our Ambitions Seriously: A6/Room-008** How does a network committed to developing South-South alliances actually become an intellectual, political, and relational infrastructure capable of living up to that ambition? *An exercise in critical friendship and collective self-inquiry.* Abdourahmane Seck (GAEC Africa; Université Gaston Berger)
9:30 – 10:50 AM	**Panel 7 (80 mins): A6/Room-008** **Rethinking the Borders of Hospitality: Displacement, Distance, and Justice** Chair: Alba Rodríguez- García (GAEC Africa; Université Gaston Berger) **Baboucar Diouf (Université Assane Seck-Ziguinchor)** Paper: On Questioning Distance: A Problematological and Brachylogical Study of Hospitality **Moussa Ba (Cheikh Anta Diop University)** Paper: Decolonizing Hospitality: African Philosophies and the Limits of Western Ethical Thought **Karfa Joseph G. Jassey (University of Gambia)** Paper: War, Displacement, and Hospitality: Rethinking Ethical and Social Responses to Forced Migration **Surafel Wondimu Abebe (The Africa Institute, GSU)** Paper: Translation as Re-membering: Performing Poetic and Social Justice **Panel 8 (80 mins): A6/Room-009** **Generosity and Translation Across African and Islamic Traditions** Chair: Saliou Dione (Cheikh Anta Diop University) **Mohamed Yunus Rafiq (University of Waikato)** Paper: Refugees as Hosts: Hospitality as Managed Distance in a Segeju River Crossing Myth **Cecelela Tomi (Rutgers University)** Paper: Mtoto Amejifungua: Opening and Closing the Self in Migrant Care Homes **Mariam Al Noaimi (Independent Researcher)** Paper: It's in the Water, It's Everywhere? (Fii AlBahar Markooz, Kil Mahal Markooz?) **Kadara Swaleh (Leibniz Zentrum Moderner Orient, Berlin) and Saada Omar Wahab (State University of Zanzibar)** Paper: Receiving the Other: Islamic Hospitality in Swahili Moral Worlds
10:50 – 11:10 AM	Morning Coffee Break (20 mins)

11:10 AM – 12:30 PM	**Panel 9 (80 mins): A6/Room-008** **Entre voisins : l'hospitalité face à la violence lors des événements de 1989 entre la Mauritanie et le Sénégal** **Between neighbors: the limits of hospitality in the face of the violence of the 1989 events between Mauritania and Senegal** Chair and Introductory remarks on the context of 1989: Erin Pettigrew (NYU Abu Dhabi) **Mohamed Fadel Abdellatif (Novelist / Poet)** Conversation with Elhadj Ould Brahim: The Novel *Teranga* (in Arabic) **Elhadj Ould Brahim (Independent Scholar)** Paper: Hostility and Hospitality: Music, Poetry, and the Limits of Sanctuary during the 1989 Mauritania–Senegal Violence **Sidi N'diaye (Laboratoire de Recherches en Science Politique - Gaston Berger)** Paper: L'hospitalité à l'épreuve du sacré: Ramadan 1989 et le Paradoxe Des Ruptures Morales en Mauritanie **Saliou Dit Baba Diallo (Laboratoire d'histoire, IFAN Cheikh Anta Diop – Université Cheikh Anta Diop)** Paper: Une Hospitalité d'État : L'Accueil des Sénégalais Rapatriés de Mauritanie en 1989 Dans Les Colonnes du *Soleil* **Abdourahmane Seck (GAEC Africa; Université Gaston Berger** (Respondent) **Panel 10 (80mins): A6/StartAD** **On Translating Ken Bugul's *Felix Faure Street* into English: Plurilingual, Transpoetic, and Transcultural Considerations** **Julie Huntington** (Northeastern University-New York City) **Ken Bugul** (Senegalese Novelist, author of *Rue Félix-Faure*) Joined in conversation by **Richa Nagar** (Smith College) and **Mariam Al Noaimi** (Independent Researcher)
12:30 – 2:00 PM	Lunch & Networking
2:00 – 3:20 PM	**Signature Event: A6/StartAD** **Student Roundtable Session 1**
3:20 – 4:40 PM	**Panel 11 (80mins): A6/Room-008** **Algorithmic Hospitality Otherwise: Multilingual Classrooms in the Age of Machine Translation** Chair:Karen Palmer (NYU Abu Dhabi) **Natália Albino Pires (Polytechnic University of Coimbra)** Paper: Hosting the Language of the Other: Real-Time Machine Translation, Inclusion, and the Limits of Linguistic Hospitality in Plurilingual Portuguese Schools **Soraia da Silva Benjamim** (Groupement Scolaire Josefa de Óbidos) **Maggie Li and Andreja Zivkovic** (ChatSign) **Signature Event: A6/StartAD** **Student Roundtable Session 2**
EVENING	OPEN

DAY THREE	SUNDAY, NOVEMBER 1, 2026 (4 PANELS | 2 PARALLEL ROOMS) (PLUS ACTIVITIES)
8:30 – 9:00 AM	Coffee
9:30 – 11:00 AM	Signature Event: A6/StartAD Student Roundtable Session 3 Mini Summit: Conversation about The Center for Translation, Literature and Writing at Assane Seck University of Ziguinchor
11:00 – 12:30 PM	FILM SCREENING: C3 Art Center Screening Room *Jahaji Music: India in the Caribbean (2007)* in discussion with Surabhi Sharma (NYU Abu Dhabi) From the mid-nineteenth century Indian labourers arrived in the Caribbean on boats, bringing a few belongings and their music – the beginnings of a remarkable cultural practice. More than 150 years later musician Remo Fernandes travels to the Islands to explore potential collaborations and create new work. *Jahaji Music: India in the Caribbean* is a record of a difficult, if unusual and complex, musical journey. The screening will feature clips from the film, presented by the filmmaker Surabhi Sharma.
12:30 – 2:00 PM	Lunch & Networking
2:00 – 4:00 PM	Talli and Tatreez: A6/StartAD A Conversation on Embroidery Chair: Ram Natarajan (NYU Abu Dhabi) Gathered around a worktable, this practice-based panel is woven in and through the threading itself, following the hands, materials, and memories that move through each form. Together, we ask: what might translation make possible when practices meet, move alongside one another, and remain irreducible to each other?
2:30 – 4:00 PM	Diwaniya x Dahira: A6/StartAD Music Discussion and Performance Featuring Ghazi Faisal Al-Mulaifi (NYU Abu Dhabi) and Yahael Onono (NYU Abu Dhabi)
4:30 – 7:00 PM	Celebratory Reading (Art Gallery Reading Room)

End of the 3rd Edition of DTS Abu Dhabi

DAY FOUR	Monday, November 2, 2026

Visit to the Africa Institute, Global Studies University, Sharjah, UAE
(by RSVP only)

جامعة نيويورك أبوظبي

NYU ABU DHABI

DAKAR TRANSLATION SYMPOSIUM

ABU DHABI

Edition 2026